

# SUDFRANGIA STELO

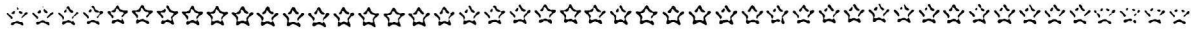
N° 148

1a kvaronjaro 99

Jarabono : 35 F



Federacio de  
Langvedoko - Rusiljono  
CCP 956-28 P Montpellier



## Sabaton, la 24an de Aprilo en Pézenas, federacia kongreso

Eble vi jam bone notis, eble vi forgesis. La dato estas nun proksima .

Sur la sekvaj paĝoj, vi trovos detalojn pri tiu tago. Dankojn al la grupo de Béziers, kaj speciale al Madeleine Vidal, kiuj prizorgis la aranĝon, rezervis salonon, restoracion, ktp. Ĉar ni ne kongresis de tri jaroj, la komitato kaj sekve la estraro estas komplete renovigen-daj. Se vi-mem estis komitatano, bonvolu sciigi al la sekretario, ĉu vi estas kandidato por nova mandato. Ni deziras pli aktivan rolon de la komitato kaj pridiskutos la funkciadon de la federacio, la aktualecon de la statutoj, ktp. Novaj homoj estos kompreneble bonvenaj en la komitato, kun freŝaj ideoj .

Poste, posttagmeze, ni ekzamenos pri kiuj iloj ni disponas por konigi esperanton kaj pluraj el ni montros, kion ili faris. Tiel ni ne teoriemos sed praktike parolos. Ni atendas vin en Pézenas, ne forgesu anticipi resendi la kuponon sur la dua paĝo. Ĝis baldaŭ en la urbo de Molière !

La prezidanto : Jean Hénin

## Samedi 24 Avril à Pézenas Congrès fédéral

Peut-être avez-vous déjà bien noté la date, peut-être avez-vous oublié. Maintenant la date est proche. Sur les pages suivantes, vous trouverez des détails sur cette journée. Merci au groupe de Béziers et spécialement à Madeleine Vidal, qui se sont occupés de l'organisation, ont réservé une salle, un restaurant, etc. Comme nous n'avons pas tenu de congrès depuis trois ans, le comité et par conséquent le bureau sont à renouveler en totalité. Si vous-même étiez membre du comité, veuillez faire savoir au secrétaire si vous êtes candidat pour un nouveau mandat. Nous souhaitons un rôle plus actif des membres du comité et discuterons du fonctionnement de la fédération, de l'actualité des statuts, etc. De nouvelles personnes seront bien sûr les bienvenues dans le comité avec des idées neuves. Ensuite, l'après-midi, nous examinerons de quels moyens nous disposons pour faire connaître l'E° et plusieurs d'entre nous montreront ce qu'ils ont fait. Ainsi nous ne parlerons pas théorie mais pratique. Nous vous attendons à Pézenas; n'oubliez pas de renvoyer à l'avance le talon sur la deuxième page. A bientôt dans la ville de Molière !



**Tiu bulteno aperas regule  
dank'al kelkaj bonvolemluloj.  
Ne komplikigu ilian laboron,  
pagante baldaŭ vian abonon.  
(35F al pĉk 956-28P Montpe)  
Anticipan dankon !**

**Ce bulletin paraît régulièrement  
grâce à quelques bénévoles.  
Ne compliquez pas leur tâche  
en réglant prochainement votre  
abonnement (CCP 956-28 P Montp)  
A l'avance, merci !**

### Pago de via abono

- ĉu pere de la kasisto de via grupo
- ĉu rekte al la poŝtĉekkonto per poŝtĉeko
- ĉu per bankĉeko al la federacia kasistino  
S-ino L. Négron, 40 Chemin des Amandiers  
34400 Lunel

### Paiement de votre abonnement :

- soit par l'intermédiaire du trésorier de votre groupe,
- soit par chèque postal directement au C
- soit par chèque bancaire adressé à la trésorière de la fédé (adresse ci-contre)

**Pri federaciaj aferoj**, via partopreno aŭ nepartopreno en la federacia kongreso, la aliĝkuponon de p.2, viaj rimarkoj pri la federacio kaj statutoj, viaj sugestoj, ktp, skribu al la federacia sekretario Charles Gérard-Voinçon 4, Rue Dr Georges Rives 66000 Perpignan  
Tel: 04 68 55 51 77

**Pri la bulteno "Sudfrancia stelo"**, komentoj, kontribuoj, ktp, rilatu kun la redaktoro Jean Hénin, Beauregard, Route de Montcayroux 48500 La Canourgue Tel/Faks : 04 66 32 86 36  
Retadreso : [Jean.Henin@wanadoo.fr](mailto:Jean.Henin@wanadoo.fr)

**Affaires fédérales** : votre participation ou non-participation au congrès fédéral, bulletin de la page 2, remarques sur la fédération et les statuts, vos suggestions, écrivez au secrétaire fédéral (adresse ci-contre à gauche)

**Bulletin fédéral** : commentaires et contributions en français ou mieux en espéranto, adressez vous au rédacteur, par lettre, fax ou courriel (adresse à gauche),  
**pour le prochain numéro avant le 20 Juin**

\*\*\*\*\*

## **Kongreso de Pézenas : kiam ? kie ? kio ?**

**Kiam ?** Sabaton la 24an de aprilo, de la 10a horo matene ĝis maksimume la 18h30 (paŭzo por la tagmanĝo).

**Kie ?** Atentu, ke ni ne kunvenos samloke matene kaj posttagmeze. Matene en salono Bonnafous, strato Massillon (urbodomo), enirejo tra la malnova kapelo de la liceo. Parkumi sur placo Boby Lapointe. Sekvos honorvino en la urbodomo.

Tagmanĝo en restoracio Catar, 4 Rue Camille Guérin

Posttagmeze : daŭrigo de la kongreso en Espace culturel Gare du Nord, kvartalo Condamine (norde de la urbo). Vi trovos pliajn informojn sur la planeto.

**Kio ?** Matene raportoj kaj bilancoj; organizado de la federacio; ĝisdatigo de la statutoj, elekto de nova komitato kaj nova estraro.

Posttagmeze : daŭrigo de la matena laboro, se ne finite. Projektoj por la nova jaro.

Kion ni faris lastatempe ? Klarigoj pri provoj kaj klopodoj ? Broŝuro pri Montpellier, turismo-libreto pri Perpignan; vidbendoj pri la Kataroj kaj la koncerto de G. Handzlik, ktp.

Perkoresponda kurso, "Réinsertion et E°"; materialo por ekspozicioj, elektronika panelo, ktp.

Kion ni baldaŭ faros ? Pri staĝoj (Larzac, Batipaume, Lazaret), renkontoj (Mauray), kongresoj, ĉiusecaj sugestoj.

**La respondeuloj de la menciataj programeroj (5 lastaj linioj) bonvolos pripensi raportonton.**

**Bulletin** à renvoyer au secrétaire fédéral (adresse ci-dessus):

Nom, prénom :

Adresse et n° de téléphone :

Je participerai - ne participerai pas (rayer la mention inutile) au congrès de Pézenas

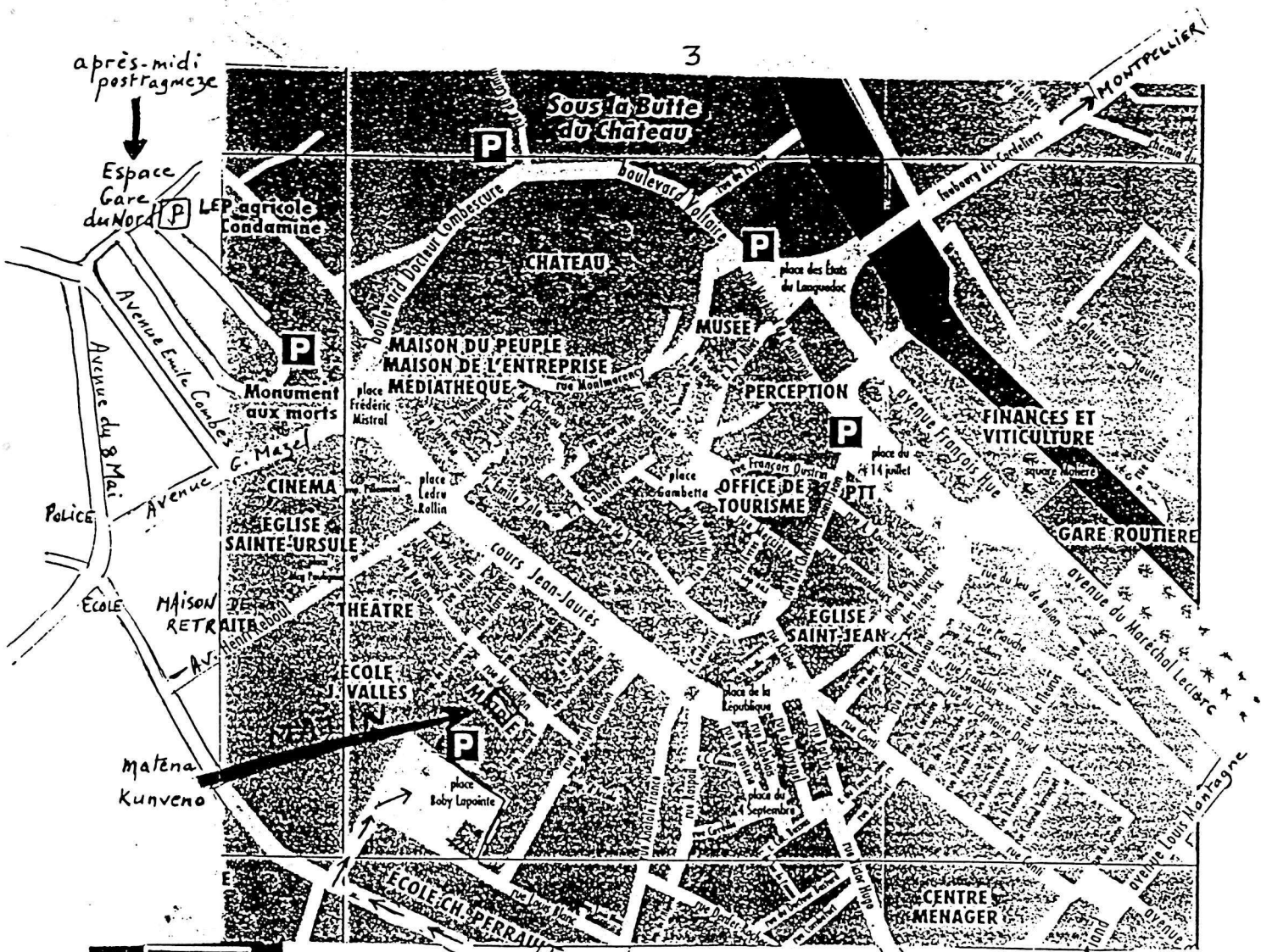
Je commande - ne commande pas - le repas (75F) - Je souhaite l'option "végétarien" : oui-non  
paiement le 24/4

Je suis candidat - Je ne suis pas candidat au nouveau comité de la fédération

En cas de non participation : mes suggestions et remarques :

Mise à jour des statuts : remarques éventuelles

(utiliser si nécessaire une feuille supplémentaire)



**P**ézenas, au carrefour des plages de la Méditerranée, et de l'arrière-pays de l'Hérault, entre Béziers et Montpellier, est l'une de ces villes de charme qui séduisent à coup sûr le visiteur.

Son cœur bat au rythme des métiers d'arts qu'une trentaine d'artisans et d'artisans d'art font vivre toute l'année. Sa Maison des Métiers d'Arts est un outil pour faire connaître les métiers du bois, de la pierre, du fer, et les métiers de la scène (Molière oblige!) sous forme d'expositions et de formations. En été, les échoppes permettent une animation appréciée, dans les rues ombragées, et vous pouvez venir aux nocturnes des artisans tous les mercredis et vendredis soirs pour flâner ou dénicher l'objet rare auprès de nos brocanteurs.

Pézenas est une ville de traditions, comme au Moyen-Age ; on y voit se promener depuis 1226 un animal étrange, le Poulain, qui rassemble petits et grands lors des moments forts de la vie piscénoise. On peut y goûter depuis le XVII ou XVIII<sup>ème</sup> siècle "Les Berlingots de Pézenas" et depuis le passage de Lord Clive en 1768, le "Petit Pâté", bobine sucrée-salée, que l'on peut servir en apéritif ou en dessert et dont le secret de fabrication se transmet de génération en génération. Le vin se découvre, se goûte, s'apprivoise dans les caves particulières ou coopératives du Pays de Pézenas.

**Menu de la tagmanço**

*Petite Salade mesclun au chère chaud*  
*Ou Tomates au Basilic*  
*Ou Assiette de Charcuterie régionale*  
*Ou Terrine de Légumes sauce rougeaille.*

*Rond de gigot d'agneau au thym*  
*Ou Entrecôte Maître d'Hôtel*  
*Ou Escalope de Saumon au coulis de poissons (plats servis avec garniture)*

*Plateau de Fromages*  
*Dessert au choix*  
*Vin de pays - Café*

BÉZIERS

## Ĝisdatigo de la federaciaj statutoj ?

Jen resumo de la nunaj statutoj. Se vi deziras modifojn, bonvolu rilati kun la sekretario (adreso sur paĝo 2)

Article 1 : objet : rapprocher et seconder ceux qui favorisent l'utilisation de l'E°. Tout centre culturel de la région peut adhérer. Art.2 : siège social chez le secrétaire. Art.3 : la fédé adhère à UFE. Art.4 : aucun caractère politique ou religieux. Art. 5 : actions : bulletin trimestriel, manifestations culturelles, conférences, cours, examens, concours, stages, fêtes, congrès, informations sur l'E°... Art.6 : centres culturels esperantistes + associations + membres isolés. Art.7: Entrée dans la fédé : adhésion aux statuts, acceptation par conseil fédéral et A.G. Les associations restent indépendantes. Qualité de membre perdue par déclaration ou décision de l'A.G.

Art.8 : cotisations annuelles : suivant catégories d'UFE. Art.9 : conseil fédéral de 15 membres; bureau avec président, vice-p, secrétaire, trésorier, délégué du bulletin. Conseil élu pour 3 ans, renouvelable par tiers, se réunit 2 fois par an, sur convocation du président ou demande d'un quart des membres. Membres empêchés de participer peuvent donner pouvoir. Art.10 : Assemblée générale pendant congrès. Délégués de groupes ou des centres avec mandats suivant nombre de cotisants (maximum deux cinquièmes du total pour un délégué).

AG élit un délégué à l'AG de UFE. Art.11 : Conseil propose des délégués pour UEA. Art.12 : Budget 1/1-31/12

Art.13 : statuts modifiables par AG. Si cette AG n'a pas au moins deux tiers des mandats, nouvelle AG après 15 jours et majorité absolue des mandats présents. Art.14 : dissolution de fédé comme modification des statuts

Art.15 : statuts et organisation de la fédé peuvent être développés ou précisés par règlement intérieur;

\*\*\*\*\*

## El la grupoj :

*"Sudfrancia Stelo" estas unuarange informilo de la esperantistoj de la regiono Langvedoko-Rusiljono. Tio eblas, nur se ni ricevas raportojn de la grupoj kaj ĉi-foje, malgraŭ realvokoj, mankas raportoj de pluraj grupoj kaj asocioj. Ni povas nur konstati kaj bedaŭri. Por la jaraj raportoj al UFE ne respondis duono de la federacioj. Ĉu ni kapablas kunlabori ?*

## BEZIERS :

Venontaj kunvenoj de la grupo : sabate je 14h30, la 10an de aprilo, la 15an de majo kaj 12an de junio. Verŝajne pikniko ĉirkaŭ la fino de junio, loko elektota en la lasta kunveno de la 12a de junio. Ni memorigas la staĝon en Batipaume de la 3a ĝis la 10a de junio.

## Iom pli pri la staĝo de Batipaume :

### Praktike !

Selon la coutume 3 cours seront donnés :

Les débutants pourront prendre connaissance des lers rudiments de la langue avec Me Authier.

Intence de la progresantoj S-ro Guzzi vigligos kun bona itala akcento tiun 2an kurson por la jam bakitaj.

Dum S-ino Vincent tiklos vigle la dormantojn de la supera kurso por la jam preskaŭ eminentuloj. Ĉu vi konas almenaŭ iun libron de LORJAK? ... Bona okazo konatiĝi kun tiu verkisto dum tiu staĝo.

\*\*\*

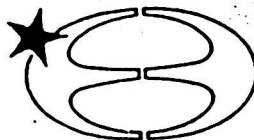
Certe tiuj kursoj tre, tre lacigos vin; pro mallaboremo, ni organizos paŭzeton dum la matena kaj antaŭvespera kursoj kaj plie grandanime ni konsentos lasi al vi libertempon posttagmanĝe ĝis la 16a30. Je tiu momento ĉiuj al laboro, ho ve! Vi retrovos vian trankvilecon nur post la distra vespero, tiel vi povos ronketi aŭ diboĉi en le Cap d'Agde. ...

\*\*\*

Post la granda taglaboro - uf !- kaj vespermanĝo, ni proponas al vi dis-tran vesperon. Sed...sed, kial vi mem ne partoprenus al tiuj distraj "agapoj"? Ses vesperoj estas je via dispono, do kaptu almenaŭ kelkajn minutojn...por prezenti : lumbildojn, filmojn, skeĉon aŭ iun ajn stultajon, certe ni multe aprecos.

### Ekzamenoj

Post profitdona staĝo ĉu eble vi ne ŝatus akiri diplomon ? Tre facile vi povos ekzameniĝi je la fino de la studrestaĵo. (ne tro timu, la ekzamenantoj ne manĝos vin sen trinki bonan regionan vinon) Nur necesas, ke vi avertu pri via intenco.



Ne atendu  
lastan  
minuton  
por  
sendi  
vian  
aliĝilon !!!  
Dankon

N'attendez  
pas la  
dernière  
minute  
pour envoyer  
votre  
adhésion!!!  
Merci



CERCLE BITERROIS D'ESPERANTO

ESPERANTO - STAĜO 1999 EN AGDE

Hérault - France

du 3 au 10 juin 1999

BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom : .....Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal : ..... Ville .....

Numéro de télé : .....

\*\*\*\*\*

Mettre une croix si nécessaire dans

Je participerai et arriverai: (faire une croix dans la case choisie)

1° directement à Batipaume.

2° par le train en gare d'Agde le .. juin 99 à. . h...

Un chauffeur m'attendra en gare. (jour et heure d'arrivée)

3° seul(e) .  ou en compagnie de .....

(à 3° répondre dans les deux cas: 1° et 2°)

\*\*\*\*\*

Séjour : je désire : Une chambre individuelle

Une chambre à deux lits  Pour les personnes acceptant une compagnie et je

désire être avec ..... (époux ne pas remplir)

Acompte : à libeller au nom de

"Fédération Départementale Espéranto de l'Hérault"

avec cette adhésion, vous trouverez un chèque de ..... Fr

\*\*\*\*\*

Niveau du cours :

Je désire suivre le cours

Débutant

Progressif

Supérieur

et passer l'examen

1e degré

2e degré

3e degré

J'achèterai le livre d'étude du cours supérieur sur place: Oui  Non

(Mi aĉetos la studlibron de Lorjak por la supera kurso surloke)

AGDE - BATIPAUME

du 3 juin au 10 juin 1999

Accueil : Jeudi 3 juin après midi à partir de 15h.

Fin du stage : Jeudi 10 juin après midi.

Adresse : Centre de vacances de BATIPAUME

route de Rochelongue - 34300 AGDE

\*\*\*\*\*

FRAIS DE SEJOUR

Adhésion : 240 Fr. jusqu'au 3 mai

: 300 Fr. après cette date.

gratuit pour les moins de 25 ans ainsi que pour les étrangers.

Frais de Pension : 1610 Fr. par personne en chambre à 2 lits

pour les 7 jours : 1855 Fr. en chambre individuelle p.pers.

Acompte : 500 Fr.- inclus l'adhésion - p.pers. avant le 3 mai

: 600 Fr.- inclus l'adhésion - p.pers. après le 3 mai

Libeller le chèque ou le mandat postal au nom de:

Fédération Départementale Espéranto de l'Hérault"

Adresser toutes correspondances à

C.B.E.

9, rue du Georges Picot

34500 BEZIERS

☎ ou FAX Sino Authier 0467 311.318 ; Sro Peray 0467.380.352

☎ Fino Terral 0 4670.311.346

\*\*\*\*\*

Toutes propositions de votre part seront les bienvenues pour soirée, conférence,

diapo, remarques, e.t.c.....

.....

.....

.....

.....

**LOZERE :**

En la forumo de la legantoj de "Lozère Nouvelle" (ĉiusemajna katolika gazeto), leganto proponis la uzon de la latina por internacia komunikado. F. Bernard kaj J. Hénin proponis esperanton ; la leteroj aperis en du sinsekvaj eldonoj kaj estis neniuj kontraŭdirantoj poste. Artikoloj ankaŭ aperis en "Lozère Nouvelle" kaj "Midi Libre" pri la prelegoj de T. Saladin .

## Langues Pourquoi pas l'esperanto ?

Francis Bernard, de Mas-Saint-Chély, nous livre cette réflexion :

"Dans *"La Lozère Nouvelle"*, à la rubrique tribune, Noël Aujoulat a très justement senti la nécessité d'une langue unique pour l'Europe comme il y a l'Euro. Et j'ajoute, comme il y a, au niveau mondial, les dix chiffres dits arabes, les caractères latins, les poids et mesures décimaux, le braille, le morse, le calendrier grégorien...

Mais je pense qu'il n'a pas souligné un détail important qui change tout : une langue est composée de mots créés au

fur et à mesure des besoins. Or le latin est une langue morte. Pour en faire une langue vivante internationale, il faudrait créer rapidement des milliers de nouveaux mots. Et avec la complexité de la grammaire latine ? Ce serait alors une nouvelle langue. Mais pourquoi la créer alors qu'elle existe déjà avec l'Espéranto qui possède plus de 70 % de racines latines et qui possède une grammaire simple et logique ? En fait, le souhait de Noël Aujoulat s'est déjà réalisé depuis 110 ans et cette langue progresse chaque jour à travers le

monde. Elle est d'ailleurs utilisée par le pape Jean XXIII et reconnue officiellement par l'ONU et l'UNESCO. Elle possède une académie mondiale à Rotterdam. Mais elle progresse trop lentement, elle se heurte à la puissance économique anglo-américaine qui a imposé l'anglais pourtant mal maîtrisé par beaucoup de gens comme l'a bien montré Noël Aujoulat. Mais ne désespérons pas ! Il faudra sans doute moins de siècles à l'Espéranto pour être adopté qu'il n'en a fallu pour l'utilisation généralisée du chiffre "zéro".

### Des racines et des ailes

De Jean Hénin, demeurant à La Canourgue :

Chacun d'entre nous ressent le besoin à la fois de protéger les richesses locales et de participer à la réalité du monde extérieur, grâce à une communication facilitée.

Àu début de ce siècle, le français était encore un passeport pour l'étranger, ayant succédé au latin, langue complexe et morte, c'est-à-dire inadaptée à l'époque moderne.

L'anglais a actuellement le vent en poupe, spécialement après l'effondrement à l'est. La construction de l'Europe (15 nationalités, 11 langues officielles, soit des équipes de 11 X 10 traducteurs dans les instances internationales - calculez ce qu'il en sera avec 25 membres) utilise un

système pesant, coûteux et peu efficace. S'en remettre aux principales langues (injustice et double traduction aléatoire pour les autres !) placerait le français en troisième position (après l'allemand et l'anglais), réduit de ce fait à un rôle de spectateur.

Se limiter à l'anglais ? Au risque de devenir les USE, pâle copie des USA ?

On sait déjà ce qu'est une domination culturelle (films, télé, loisirs), économique (règne du dollar) avec ses conséquences sociales.

Si les Français ne maîtrisent pas très bien l'anglais, langue qui n'est pas si simple, les choses ne risquent pas de s'améliorer. M. Allègre supprime l'anglais renforcé dans les collèges et passe de trois à deux heures hebdomadaires dans les lycées !

Alors comment défendre nos langues et disposer d'un outil de communication accessible au plus grand nombre ?

Une "lingua franca" neutre comme le latin, sans ses inconvénients.

Où les mots ne seraient pas seulement d'origine latine, mais aussi germanique, slave...

Une langue utilisant un système agglutinant (comme en Asie, par exemple). Ayant déjà des locuteurs dans 120 pays, communiquant sur un pied d'égalité, condition indispensable pour des rapports humains équilibrés dans notre Europe et ailleurs.

Cet espoir dans un monde plus juste et plus accessible porte un nom. Comme professeur de langues, j'ai pu purger de ses qualités sur le terrain.

Avant qu'il ne soit trop tard pour nos langues régionales et nationales, il serait bon de le redécouvrir sans a priori. C'est ce que font les médias actuellement (page du "Monde", articles dans la presse, émission de France-Inter, mention sur "Arte"...). Espéranto !

N'oublions pas que les utopies d'hier sont devenues des réalités (train, avion, télévision, euro...) ! Sincerajn salutojn !

PS : le pape Jean-Paul II, lors de ses bénédictions "urbi et orbi" et Radio Vatican utilisent l'espéranto.

Le dernier vainqueur des "dicos d'or" de B. Pivot est un auteur d'ouvrages en espéranto et en français. (A. Cherpillod) Pratiquons une langue commune sans négliger les autres !

### L'espéranto : une utopie qui fait son chemin

Thierry Saladin et Patrice Brandy sont tous deux médecins, du travail. Ils possèdent autre chose en commun : une passion pour l'espéranto, qu'ils pratiquent et qu'ils enseignent. Dernièrement, ils étaient à la salle polyvalente de Grèzes pour présenter cette langue universelle oubliée, souvent dénigrée, mais cependant bien vivante.

Inventée par Lazare-Louis Zamenhof en 1887, la "linguo internacia" est plus connue sous le pseudonyme de son inventeur : "doctoro Esperanto".

Visionnaire et humaniste, Zamenhof voulait créer une langue universelle, aux règles simples et surtout immuables,

facile à apprendre, qui permettrait à tous les êtres humains de se comprendre. C'est dire si ce projet ambitieux ne tarda pas à être qualifié d'utopie par ceux qui souhaitaient imposer leur culture et leur mode de vie via la prédominance de leur langue : les Français d'abord, qui ont refusé que l'Espéranto soit la langue officielle de la défunte Société des Nations (SDN), puis les Anglo-saxons après la seconde guerre mondiale.

Aujourd'hui, la langue anglaise déferle sur les assemblées internationales comme dans la vie quotidienne de chaque habitant de la planète, à tel point que les nations s'inquiètent de cette "mondiali-

sation" du langage.

L'enseignement de l'Espéranto, interdit en 1922, fut de nouveau autorisé par une circulaire de 1937, mais il est toujours absent des options "langues vivantes" dans les lycées

## MONTPELLIER :

*Neniu informo el la grupo ! Fine de 98 estis fondita en Montpellier, kadre de COS-PTT (Comité des organisations sociales) loka esperanto-asocio.*

*T. Saladin prezentis esperanton okaze de diverslokaj prelegoj. (vidu ankaŭ la paĝon pri Lozère). Detalaj informoj pri "Sociala reintegrigo kaj E<sup>o</sup>" aperis sur la du unuaj paĝoj de la marta numero de Sat-Amikaro kun salutaj vortoj de la lernantinoj. Sur la frontpaĝo de "Okazas" de februaro aperas informo (vidu dekstre) pri kursoj en Montpellier. Ĉu la informo daŭre validas ?*

## PERPIGNAN :

"L'Indépendant" kaj "Midi Libre" raportis en Januaro pri la gvidlibro en E<sup>o</sup> pri Perpignan ( artikolo ĉi-poste sen la akompananta foto). Jean Amouroux rebatis pri la uzo de la vorto "utopio".

Prelego pri Japanio fine de januaro arigis kvindekda homoj kaj rezultigis artikolon en "L'Indépendant" (vidu dekstre) kaj tutpaĝan artikolon en "La Croix du Midi" (SFS p 3 kaj 9). Dum tutmonata vizito tra "la lando de la eliganta suno" Ges. Vavdin vizitis sian korespondantinon, S-inon Megumi Kusaka, kaj la familion Egawa (kiun la kulturcentro akceptis okaze de la UK de Montpellier) en la ĝemelurbo Wakayama.

Juna Japanino ankaŭ vizitis nian regionon antaŭ nelonge pere de "Pasporta Servo".

# Et vous, savez-vous parler l'espéranto ?

Avenue du Général de Gaulle. Les touristes espérantophones pourront désormais visiter notre ville dans leur langue de prédilection. Président du centre culturel espérantiste perpignanais, René Llech, âgé de 92 ans, a réalisé avec ses collaborateurs une brochure en forme de guide historique de la ville : "Les bornes en Français que l'on trouve en ville sont déjà traduites en Anglais, en Espagnol et en Catalan. Maintenant, les espérantistes de passage pourront trouver les renseignements dans leur langue", explique le président.

Même s'il est difficile de donner des chiffres précis, on estime

aujourd'hui autour de cinquante, le nombre d'espérantophones dans le département. A Perpignan, René Llech enseigne cette langue depuis la fin des années vingt.

Initié en 1887 par le docteur Zamenhof, l'Espéranto a été élaboré dans le souci de faire tomber les barrières linguistiques. Car, comme le soutient René Llech : "La multiplicité des langues est source d'incompréhension mais également de conflits."

Au dernier congrès mondial qui s'est tenu en juillet dernier à Montpellier, ils étaient un peu plus de trois mille, toutes nationalités confondues, à se rencontrer

et collèges français. La langue internationale résiste pourtant : à preuve le 83<sup>e</sup> congrès universel d'espéranto qui s'est tenu dernièrement à Montpellier et a rassemblé plus de trois mille espérantophones du monde entier.

Devant un public attentif, Thierry Saladin a expliqué les rudiments de l'espéranto : une structure accumulative composée d'une racine invariable, d'un préfixe et de suffixes déterminant la nature du mot, son genre et sa fonction. La langue comprend 4 156 racines permettant de composer 30 000 mots. 93 % de ces racines sont directement compréhensibles par un Latin, 90 % sont compréhensibles par une personne d'origine germanique et 43 % par un Slave.

Avec beaucoup de conviction, le conférencier a plaidé pour la défense de ce moyen de communication "rigoureux, attrayant et utile", avant de répondre aux nombreuses questions suscitées par cet exposé très intéressant.

Pour tous renseignements, contacter l'association "Réinsertion et espéranto" (tél. 04 67 75 62 98).

## SUITES DU CONGRES MONDIAL

### ● MONTPELLIER

Ce sont à ce jour 7 cours divers qui ont lieu à Montpellier, la capitale d'été 1998 de l'Espéranto.

Deux cours dans le Tiers Temps, et un à la Maison pour tous se poursuivent un matin de chaque semaine. Un cours du soir a lieu le même jour à la Maison de Quartier. S'y ajoutent un cours de perfectionnement et la reprise du Cours par Correspondance avec 35 élèves.

Le prochain stage Espéranto-Réinsertion est prévu la première fin de semaine de mars.

Le Congrès Mondial d'Espéranto a fait l'objet à moyen terme de plus de 50 demandes individuelles.

(Inf. Y. Vierne)

### Au pays des bonsais

La conférence "sur le Japon" donnée, dernièrement, salle Arago par Christiane et Gilbert Vavdin, enseignante et ingénieur retraités, a obtenu un grand succès.

Après trois ans d'études d'Espéranto, les conférenciers ont pu converser au Japon, avec des espérantophones et en particulier, avec ceux qui résident à Wakayama, ville jumelée avec le département des Pyrénées-Orientales. En présence de Jaume Roure et Raymond Sala, M. René Llech-Walter, pdt du Centre culturel pour l'Espéranto, présentait cette conférence bien structurée, agrémentée d'un diaporama, riche d'enseignements.

et à discuter dans la langue universelle.

94 ans après le premier congrès à Boulogne-sur-Mer, l'Espéranto s'est modestement développé et reste aujourd'hui encore une utopie. Chacun sait que si une langue doit être considérée comme universelle de nos jours, l'anglais tient la tête du classement. Toutefois l'Espéranto, parlé par environ quatre millions de passionnés à travers le monde, reste une belle aventure humaine qui continue de trouver de nouveaux adeptes.

T.A.

Centre Culturel des P.O. pour l'Espéranto, o. 72, avenue du Général de Gaulle. Tél : 04 68 34 22 18.

«L'ESPERANTO, UNE FENÊTRE OUVERTE SUR LE MONDE»

## René Llech : «Cette langue est une passerelle entre tous les peuples»

Il est légèrement plus jeune qu'elle. Quelques vingt années d'écart. René Llech-Walter, 93 ans aujourd'hui, catalan d'origine, est sans doute le plus ancien espérantiste de sa région. L'espéranto comme une seconde langue maternelle qu'il affectionne de tout coeur.

**R**ené Llech-Walter pratique l'espéranto depuis l'âge de 16 ans. Depuis qu'en 1921 fut fondé le centre Espéranto de Perpignan. Née en 1887, cette langue fut mise au point par le polonais Zamenhof. Devant l'incompréhension et les malentendus causés par la pratique de quatre dialectes différents au sein d'une même communauté, ce linguiste éprouva l'urgente nécessité de créer une langue qui aurait l'avantage d'être comprise et parlée par tous les peuples du monde. «Zamenhof signait là une démarche fort humaniste à vocation pacifique» explique René Llech-Walter. «Car l'espéranto n'est rien d'autre qu'une fenêtre ouverte sur le

monde» renchérit Charles Gérard Voinçon, secrétaire général du bureau.

Ce qui la différencie des 3500 autres langues répertoriées dans le monde, (hormis les dialectes), c'est sa simplicité. Syntaxe, grammaire et orthographe sont schématisées à l'extrême, ce qui a l'avantage de la rendre très rapidement accessible à tous. Un minimum de règles, seize au total, aucune exception, un lexique qui peut se construire selon les besoins à l'aide de suffixes, préfixes et terminaisons, cette langue se veut la plus logique possible. Un an suffit pour manier l'espéranto sans problème alors que pour une tout autre langue, il vous faudrait compter quelques milliers d'heures. «Ce qui ne signifie pas qu'elle est pauvre, sans

finesse et sans nuance. L'espéranto est aussi riche que l'allemand, le japonais ou le russe» affirme le délégué-consul de Perpignan. On écrit, on publie, on traduit, on chante, on fait de la radio «en espéranto». Ce qui attesterait de la bonne santé de cette langue vivante. Pour la prononciation, là encore Zamenhof a choisi de simplifier au maximum. Soit un seul accent tonique toujours placé sur l'avant dernière syllabe. A chaque son, sa lettre et réciproquement. Ce qui a l'énorme avantage (ou désavantage pour les mordus des dictées de Pivot) de supprimer toute faute d'orthographe.

«Nos détracteurs voient dans l'espéranto une menace pour les autres langues. C'est complètement faux !» s'empporte René Llech qui a le



Du haut de ses 93 ans, René Llech est sans doute le plus ancien espérantiste de la région

verbe alerte et l'esprit vaillant «elle est seulement un outil qui jette une passerelle entre tous les peuples du monde pour faciliter l'échange et la communication. Mais les gouvernements ont peur, il y a la suprématie de l'anglais. Vous ne trouvez pas qu'il serait grand temps d'adopter une langue commune à pré-

sent que tout le monde parle de l'Europe et de mondialisation, une langue qui n'appartiendrait à aucun peuple en particulier !» s'exclame-t-il enthousiaste.

Depuis la tour de Babel, mille et un projets d'une langue internationale auraient été lancés puis aussitôt enterrés. Avec ses 102 ans

d'existence, l'espéranto et ses 4 millions d'espérantistes répartis dans une soixantaine de pays, tient toujours bon en cette fin de siècle. A Perpignan, vous seriez une cinquantaine de personnes à la pratiquer.

D. Berhault



# «L'espéranto permet d'approcher une culture»

Pour leur premier voyage, Christiane et Gilbert Vaudin ont choisi d'aller à l'autre bout du monde. Le Japon. Sur les quatre semaines de séjour, ils choisirent d'en passer une dans la famille de Migumi. Une très belle expérience qui fut possible grâce à l'espéranto.

Qu'est-ce qui vous a poussé à vous rendre au Japon ? Est-ce l'espéranto ?

Gilbert. Non au départ, il n'y avait pas vraiment de rapport. Ce serait plutôt la conjugaison de deux circonstances. Depuis quelques années, nous caressons le projet de nous rendre dans ce pays. La curiosité d'une autre civilisation, d'autres mœurs, le jumelage de la région de Wakayama et de Perpignan. Nous avons choisi la formule d'un voyage organisé mais cela a ses limites. Or, nous suivions parallèlement des cours d'espéranto et c'est par

l'association espérantiste de Perpignan que nous est venue l'idée de visiter une famille japonaise.

Comment avez-vous procédé ?

Christiane. Oh, ce fut très simple, il existe un annuaire «pasporta servo» dans lequel vous trouvez plus de 1000 adresses dans 70 pays de personnes pratiquant l'espéranto et qui sont prêtes à vous accueillir chez eux et à vous guider dans leur pays. De plus, nous avons fait la connaissance de M. Egawa qui est le délégué-consul espérantiste de la région de

Wakayama lorsqu'il est venu à Perpignan. Il nous a aidé dans nos recherches et nous a parlé de Migumi, cette jeune femme à qui il avait dispensé des cours d'espéranto.

Comment s'est passé le premier contact ? Est-ce qu'il fut plus facile grâce au fait que vous pratiquiez la même langue ?

Gilbert. Pour le premier contact, c'est pareil que partout. Même si vous parlez la même langue, il y a la timidité, la réserve, l'inconnu. Surtout que nous étions, malgré nos trois semaines passés déjà dans le pays, bien dépayés. C'est un autre mode de vie que le notre occidental. Avec le voyage organisé, nous étions avec le guide et deux autres couples français. On restait dans le bain. Une fois dans la famille, nous n'avions plus du tout ces repères.

Christiane. A ce propos, il me revient une anecdote. Quand nous sommes arrivés chez Migumi, la première chose quelle nous a proposé, c'est de prendre un bain. C'est pour les japonais un signe d'hospitalité. Mais ce n'est pas

le bain que nous, européens, prenons pour nous laver.

C'est un invitation à nous relaxer. On se lave et on se rince avant d'y plonger. Chaque membre de la famille passe tour à tour dans la même eau. Notre guide, heureusement, nous en avait parlé quand nous étions à l'hôtel. Mais Migumi m'a tout de suite demandé si j'étais au courant de ce rituel.

Vous ne parlez pas japonais, votre correspondante ne connaît pas un mot de français, c'est donc par l'espéranto que vous avez communiqué. Avez-vous rencontré des difficultés et avez-vous pu parler comme vous le souhaitiez ?

Gilbert. Absolument. Bien sûr au début, cela demande des efforts d'autant que c'était la première fois pour nous que nous pratiquions la langue en dehors des cours de Perpignan. Nous passions à la pratique sans aucun filet. Mais l'espéranto se parle très vite, sans problème car c'est une langue logique et facile dans la prononciation. Pour notre amie japonaise, ce fut plus délicat, car cela ne faisait qu'un an qu'elle pratiquait



*Même si cette langue est plus facile pour les Européens, elle a permis à ce couple catalan de communiquer avec ses hôtes japonais*



*Grâce à l'espéranto, Christiane et Gilbert ont pu découvrir les us et coutumes des japonais*

l'espéranto. De plus, l'apprentissage d'une langue pour un japonais passe d'abord par l'écrit plus que l'oral. Et puis l'espéranto puisant ses sources dans les racines indo-européennes, il est forcément plus aisé pour un Européen qu'un japonais de parler cette langue.

Christiane. Il n'empêche qu'on a réussi à parler de tout ce que nous voulions. Nous tenions des conversations et pouvions aborder tous les sujets comme la religion.

Mis à part le fait de communiquer, qu'est ce que l'espéranto vous a permis de faire ?

Gilbert. De vivre au sein d'une famille japonaise. C'est très enrichissant. Et ça, le voyage organisé ne vous le permet

pas ! Nous avons été accueillis dans l'école des enfants de Migumi par exemple. L'espéranto permet de voyager autrement, d'approcher au plus près des us et coutumes de ce peuple. On a beaucoup appris sur la vision qu'ils ont du monde et de la vie et qui est complètement différente de la nôtre. L'espéranto est un très bel outil pour communiquer dans un minimum de temps et de moyens.

Quelles qualités faut-il pour devenir espérantiste ?

Christiane. Aucune en particulier. La curiosité et une ouverture d'esprit sur le monde qui vous entoure.

**Propos recueillis par D. Berhaut**



25a

Internacia

Semajno ĉe Mediteraneo

De la 28a de Aŭgusto

ĝis la 4a de Septembro 99

La E°-kulturcentro de Montpellier proponas al vi lerni aŭ perfektigi vian scipovon pri Esperanto. Profitu, samtempe trapasi agrablajn feriojn en la havenurbo SETE, en ripoza parko de pluraj hektaroj ĉe Mediteranea bordo, dum ideala periodo pro la bona vetero sed ekstere de la somera troahomamaso. Ĉe ni vi ĝuos plurnivelajn kursojn kaj ankaŭ... banadon, fiŝkaptadon, ekskursojn kaj... bonan manĝaĵon.



Ĉijare la instruistoj estas :

-Pierre Babin	3agrada kurso
-Mario Guzzi	paroliga kurso
-1agrada kurso	laŭ peto

Novaĵo : Atilio Orellana Rojas gvidos Ĉe-seminarion A (formado de instruontoj)



Adreso dum la semajno : Maison Familiale "Le Lazaret", La Corniche 34200 Sète Tel : 04 6753 22 47

Programo : matene : diversnivelaj kursoj / posttagmeze : ekskursoj, kursoj aŭ libera tempo / vespere : amuzaj, distraj kaj kulturaj programoj

Ekskursoj : multaj eblecoj surloke

Aliĝkotoj : 250 F antaŭ la 1-a de junio / 350 F post tiu dato / senpage por gejunuloj malpli ol 26jaraj.

Loĝado : En la feriejo, jen la prezoj por unu semajno : 1 persono en unupersona ĉambro : 1700 F

1 persono en dupersona ĉambro : 1530 F

*La prezoj entenas loĝadon kaj tri manĝojn ĉiutage . La feriejo taŭgas por rulseĝuloj**Eblas tendumi ; ankaŭ hoteloj estas je via dispono*

Mendo de loĝado : validas nur post antaŭpago de 400 F .

Limdato por aliĝo : 15a de julio 1999.

*La prezoj duoniĝas por enloĝantoj de la landoj en kategorio B de UEA*

Klarigoj, aliĝoj, mendoj :

ESPERANTO - 5, Rue Docteur Roux, F 34090 Montpellier Tel : 04 67 54 15 43

*Bonvolu aldoni koverton kun via adreso.*

**Pro teknikaj kialoj, la raporto pri la prelego de B/M. Robineau en Pézenas (okjara vojaĝo tra la mondo- pere de esperanto) aperos en la venonta SFS.**

# ĈE NIAJ NAJBAROJ :

11

## Federacio Midi-Pyrénées :

Menciindas staĝo en Arrout, prelegoj de Ges. Robineau, semajno de amikeco en Tuluzo kun budo/ ekspozicio pri esperanto... La federacio MP organizas kvartagan staĝon por komencantoj sur Larzako je Ĉielirado, meze de majo. Pro la proksimeco, tiu staĝo povas interesi homojn el nia regiono. La staĝo kostas pli malpli 800F kun loĝado kaj manĝoj sed la prezo dependas de la loĝkategorio. Por pliaj informoj sin turni al Le Cun du Larzac, St Martin du Larzac, 12100 Millau (tel 05 65 60 62 33).

La forumo de lingvoj "Prima de las lengas" okazos ĉijare dimanĉon la 6an de Junio en Tuluzo.

Eurokka (31450 Donneville / Tel-fax : 05 61 81 95 65 / rete : [eurokka@esperanto.org](mailto:eurokka@esperanto.org)) planas la organizadon de kultura festivalo KAFE (kultura arta festivalo esperanta) en la jaro 2000, dum la unua semajno de julio - 5/7-ĝis 9/7 (La UK estos en Tel-Aviv de la 11a ĝis la 18a de julio, LJK en Hong-Kong). La OK (organiza komitato) esperas moralan kaj finan engaĝiĝon de UFE, kiu sugestis tiun festivalon, kaj la helpon de la esperantistaro por la diversaj taskoj (sin anonci al Eurokka).

## Katalunio :

Laŭ informo aperinta en "Kataluna Esperantisto" la venonta kaj 29a Kataluna kongreso okazos en Manresa de la 30a de oktobro ĝis la 1a de novembro. Ĝi estos ankaŭ la 2a transpirena kongreso de E°. Nek nia federacio, nek "Midi-Pyrénées" estis informitaj pri tio. Samdate okazos seminario de LF-koop en nia regiono (Sète ?).

Jefo planas organizi gastronomian semajnfinojn je la okazo de tiu kongreso kune kun KEJ (Kataluna esperanto-Junularo). Eble pliaj informoj en la venonta SFS.

Jefo ankaŭ organizas kun KEJ "olivan semajnfinojn" en Maury apud Perpignan fine de junio 99 ĉu de la 23a ĝis la 25a, ĉu de la 25a ĝis la 27a, sed ni ne ricevis la promesitajn informojn.



## KONGRESOJ :

La plej proksima estas tiu de Sat-Amikaro, de la 3a ĝis 5a de Aprilo en Glay (apud Montbéliard).

En la programo : diversstemaj prelegoj, prezento de libroj, lumbildoj (Ges. Robineau), distraj vesperoj : folkloro kaj muziko (J. Le Puil/ JL.Nougaret), ekspozicio de pentraĵoj, ekskursoj (Muzeo Peugeot, vingustumado) .

De la 21a ĝis 25a de majo disvolviĝos la kongreso de UFE en Fournols, je alteco de 1210 metroj, en departemento Puy-de -Dôme, do relative apude. Diversaj kunvenoj .Folkloro vespero sabate; teatraĵo, bankedo kaj balo dimanĉe; duontaga ekskurso lunde kaj tuttaga ekskurso al Le Puy marde

Tranoktado en dulita ĉambro + 3 manĝoj : 250 F tage. Pliaj informoj ĉe 01 64 31 13 04.

La 50a Hispana kongreso kaj 9a Eŭropa E-forumo okazos en Castellón (marborde) de la 17a ĝis 21a de Julio; informoj haveblas de SFS.

Sat kongresoj en Karlovy Vary (Ĉeĥio) de la 24a ĝis la 31a de Julio 99; en 2000 la kongresurbo estos Moskvo.

Uea kongreso ĉi-jare en Berlino, de la 31a de julio ĝis la 7a de aŭgusto. La dua bulteno aperis; la prezoj pri loĝado, ekskursoj, ktp estas pli altaj ol en Montpellier. Pluraj federacioj partoprenos tiun kongreson.

La sekvontaj Universalaj kongresoj disvolviĝos en Israelo (2000), Kroatio (2001), Brazilo (2002), Svedio (2003). Fine la venonta Eŭrop-Unia E°-kongreso (la lasta estis en Stuttgart) kaj verŝajne samtempe franca kongreso estos en Oostende (Belgio) de la 27a de aprilo ĝis la 1a de majo 2000 kun la temo : novaj teknologioj en komunikado kaj transporto. Aligiloj estas jam haveblaj.



## STAĜOJ :

Krom la staĝoj sur Larzako (mezmaĵe) kaj en Batipaume /Agde (komence de junio) -ambaŭ priskribitaj en tiu numero- menciindas la semajno de Sète, komence de septembro.

En Bouresse (86), la staĝejo "Kvinpetalo" aranĝas diversajn staĝojn tra la jaro. Jen kelkaj el ili:

-3-7 IV : ornitologia renkonto (klasĉambre kaj surkampe). 13-17 IV kaj 20-24 IV : explore tra la tipaj momentoj de la esperanta aventuro (por praktikantoj kaj kursgvidantoj, sub la gvidado de Claude Gacond)

13-16 V : piedmigrado al abatejoj 6-10 VII : progresiga kurso (P. Gubbins) kaj inicado kaj praktikado de joko (A. Plutniak) 13-17 VII : trikado kaj kroĉtrikado:M. Malézieux-Hunninck 20-24 VII : modernaj E°-poetoj (M. Fernandez Martin) 10-14 VIII : preparado al la skriba parto de "kapableco" (G. Lagrange)

17-21 VIII : enkonduko per esperanto al naciaj lingvoj 27-29 VIII : Taj-ĉi-ĉuan (ĉinaj ekzercoj kaj ilia filozofio) kun P. Smith 10-15 IX : Esperanta literaturo ekde 1952 (Ed Borsboom) 26-30 X : programo decidota 10-15 XII : Zamenhofa semajno. Por ĉiu staĝo : aliĝo : 150F, tutstaĝa tranoktado : 200 F, ĉiu matenmanĝo : 22F, ĉiu tagmanĝo : 49F, ĉiu vespermanĝo : 34 F.

Kun rezervoj : ŝajnas, ke Greziljono funkcios dumsomere sed la staĝanoj loĝos ekstere .

La internacia infana semajno, kiu kutime okazis dum la paskaj ferioj en Greziljono, estiĝos dank'al GEE en Mesnil-Saint-Père, proksime de Troyes, de la 18a ĝis la 23a de aprilo. Grupoj estas atendataj el Polio, Rusio kaj Francio. Restas disponeblaj lokoj por francaj infanoj aŭ mezlernejoj.

\*\*\*

## DIVERSAĴOJ :

### Fulmotondro !

Fulmo trafis kaj difektis la fotokopiilon de la redakto-ro, kiu pardonpetas pro la mankoj en tiu-ĉi numero .

### Teatraĵo :

Kadre de la "printempo de la komediistoj" junie en Montpellier estas enprogramigita tre speciala teatraĵo kun la titolo "esperanto". Ĝin ludos hispana grupo. Temas pri "pompa funebra maldormo kun barokaj bil-doj" -laŭ la programo- kun longdaŭra dronado en travidebla ĉelo, akuŝo, sceno de torturado, ktp. Ĉu je la nomo de arto oni rajtas tiel primoki E-on ?

### Elsendoj :

En Januaro, "France Inter" disaŭdigis preskaŭ duhoran elsendon pri E° ("Les Zinzins"). Philippe Berizzi lerte pledis por esperanto; H. Walter, la konata lingvistino, ankaŭ parolis favore pri E°. Esperantistoj intervenis letere, fakte kaj dum la elsendo (eble iom tro). Ne mankis demandoj de la aŭskultantoj; la unua estis de persono, kiu favoris la anglan, sed ne parolis ĝin...

La televidkanalo Arte menciis plurfoje leteron de spektanto por foja uzo de E° (aldone al la franca kaj germana) . La esperantistoj, kiuj skribis por apogi tiun proponon, ricevis respondon, laŭ kiu Arte ne antaŭvidas trian lingvon, kaj tiam estus la angla .

### Minaco :

De 40 jaroj en la elementa lernejo n° 23 "Ludoviko Zamenhof" de Bialystok (Polio) - simbola urbo por esperantistoj - oni instruas la internacian lingvon . Kun la preteksto de reformo, la loka urbestro decidis likvidi tiun publikan lernejon , kiu fariĝus privata katolika lernejo. La 46 koncernaj geinstruis-toj petis intervenon de la tutmonda esperantistaro ĉe la Polaj instancoj (ekzemple al la Ambasadoro, 1-3 Rue de Talleyrand 75007 Paris). La federacio tuj informis la kulturajn E°-centrojn de la regiono.

### Festo de Internet :

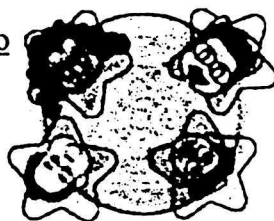
Okaze de tiu festo, kiu daŭris tutan semajnfino en Marto, ĉe Wanadoo - la ĉefa peranto en Francio de Internet kun duonmiliono abonantoj, estis legebla sur la unua paĝo en la kategorio "vojaĝoj" anonco pri esperanto (vidu ĉi-dekstre) kun ebleco legi kaj printi plurajn paĝojn kun diversaj informoj pri la internacia lingvo . Eble la ekzemplo de Tunizio ne estas la plej konvinka, tamen miloj da homoj certe legis tiun anoncon.

Utilaj internet-adresoj:

<http://www.esperanto.org/jefo>

[jefo@esperanto.org](mailto:jefo@esperanto.org)

Du 19 au 22 mars



### Pasporta Servo : 1974-1999

La listo de gastigantoj de Tejo entenas ĉi-jare 945 adresojn el 76 landoj. Jen trafa ekzemplo, ke E° utilas kaj funkcias. Dank al P.S. homoj "povas facile uzi la lingvon per malmultekosta vojaĝado" kaj "ekkonu landojn kaj homojn". Notinde, ke en nia regiono la reto iom plidensiĝis kun adresoj en Arles, Portiragnes, Millau. Ĉu P.S. atingos 1000 adresojn en la jaro 2000 ?

### UK-Karavano :

UFE proponas karavanon al la UK de Berlino. Flugo per Lufthansa. Loĝado en tristela hotelo, je du metrostacioj de la kongresejo (tranoktado + matenmanĝoj) : 7000 F en dulita ĉambro (9700 F en unulita), nuligasekuro /flughavena impoŝto 400 F. Kun 5taga suplemento en Moskvo kun loĝado en komforta hotelo, ĉiuj manĝoj, vizitoj, ktp : entute 14000 F (dulita ĉ) aŭ 17500 (unulita). Nuligasekuro kaj flughavena impoŝto : ĉirkaŭ 1000 F. Rezerviloj estas haveblaj de UFE.

### Vojaĝoj de "Monda Turismo"

MT aperigis sian 24paĝan kaj laŭlandan kalendaron. La kalendaro estas havebla ĉe MT kontraŭ 5 internaciaj respondkuponoj aŭ konsultebla sur internet : <http://www.bydg.pdi.net/~turismo>. La ofertoj de tiu agentejo en Pollando estas tre diversaj . E°-flugkaravanoj ĉirkaŭ la mondo (13 VI -14 VII aŭ 15 VIII-20 IX) kostas ĉ 2900 \$. Flug-karavano al Tajlando, Laoso, Vjetnamio por la 2a Azia E°-kongreso , Kamboĝo (15 VIII-7 IX) prok-simume 1300 \$. Informoj pri la menciataj aranĝoj estas haveblaj de SFS .

### Eventoj en Esperantio :

"Esperanto" de marto 99 mencias sur 4 paĝoj la ĉefajn eventojn en 99 kaj aldone la UK de Tel-Aviv (25 VII-1 VIII 2000) kaj Zagreb (21 VII-28 VIII 2001). Pri la lasta estas eraro aŭ troigo !



### L'espéranto, une langue vivante

Vous aimez voyager, faire des rencontres, correspondre... enfin, connaître d'autres cultures ? Ne cherchez plus : votre bonheur est là. Il vous suffit d'apprendre l'espéranto. Cette langue vivante qui existe depuis environ un siècle est vraiment le moyen idéal si vous voulez parler tranquillement avec un Tunisien ou un Coréen qui ne parle pas une miette d'anglais. Sans barrières, sans pays, l'espéranto est une langue libre qui accepte les hommes tels qu'ils sont. Et ne croyez pas que cette langue, si elle n'a pas de pays, n'a pas non plus de culture ! Vous pourrez lire "Tintin", "Astérix" ou même la Bible si vous le voulez !

Auteur : Estelle Loiseau

Pour en savoir plus :

- L'espéranto
- L'espéranto sur les ondes
- Tintin en espéranto

Chef de rubrique : Nicole Maion



## REBATI :

Rebati : trafé respondi per taŭga kontraŭdiro. Franclingve : répliquer, riposter.

Ces derniers mois, les articles dans la presse sur le problème linguistique ont redoublé de fréquence (Courier international, Nouvel Observateur, Express, Figaro...). La palme de l'ignorance revient à un journaliste de "Marianne" qui, dans un article sur l'europano, précisait que "l'espéranto... eut le rare privilège d'être une langue morte avant d'avoir été vivante". Le journal ne put faire autrement que de publier plusieurs lettres défendant l'espéranto et rétablissant la vérité. Les lecteurs ont sûrement appris sur l'espéranto au passage.

"Midi Libre" eut le courage de titrer en première page le 30 janvier : "la perfide infiltration de l'anglais en France" et de donner dans le même numéro des détails sur "deux rapports dénonçant l'excès d'anglo-américain". Réactions nombreuses dans le n° du 8/2 sous le titre : "Boutons les mots anglais ?", les uns plaidant pour l'anglais, les autres pour la défense du français. Dans un autre n°, un anglophone proposait même l'utilisation... de l'E°. Ce qui amenait un autre lecteur, excédé de lire des témoignages favorables à l'E°, de déclarer que ce mot E° lui donnait le fou-rire. Dernière réplique en date des espérantophones le 29/3, sous le titre : "sans avenir, l'espéranto ?" et un dessin humoristique où un agneau craintif demande au loup : "d... d... do you speak esperanto ?". Inutiles, ces joutes verbales ? Certainement pas, car le public a besoin d'être informé correctement sur la langue internationale. Chacun d'entre nous peut y participer, à condition de ne pas employer n'importe quel argument, d'être concis et de rester aimable !

\*\*\*\*\*

*Au moment de clore ce numéro, certains conjuguent "rebati" au sens propre avec persécutions, meurtres et purification ethnique, dans un coin de notre continent qui a vu naître la guerre au début du siècle.*

*En Janvier 1915, Hector Hodler lançait dans "Esperanto" un appel aux espérantistes pour qu'ils participent à la réconciliation entre les peuples, appel qui se terminait ainsi : "Conservons notre idéal et ne nous laissons pas abattre par le désespoir ou le regret".*

\*\*\*\*\*

## Anglais

■ A propos du débat sur l'utilisation de l'invasion des mots anglais dans le français, je suis, moi aussi, de langue maternelle anglaise mais je considère au contraire qu'une utilisation massive de mots anglais n'est pas une source d'unité entre les peuples mais un danger d'uniformité culturelle. La langue n'est pas qu'un outil de communication, car à travers les mots c'est la culture qui ressort et comme c'est, à notre époque, à sens unique... De plus, lorsque les amis américains viennent en France, ils sont déçus qu'on leur coupe la parole lorsqu'ils essaient de parler français et n'ont plus envie (besoin ?) de continuer à apprendre le français. Enfin, il convient de proposer une solution. Il s'agit de la langue neutre et facile à apprendre qu'est l'espéranto.

J. K. (*L'Espéranto*)

■ (...) Oui, il faut bien comprendre que ce n'est pas l'anglais qui s'impose, mais que certains nous l'imposent, les uns par naïveté, les autres par calcul. Nuance ! Les dés sont pipés et certains n'y voient que du feu.

Henri MASSON  
(*Moutiers-les-Mauxfaits*)

■ Bravo à *Midi Libre* de défendre le français contre ce qu'un linguiste anglais nommait lui-même « a language killer » (en français : une langue glottophage). Merci de mettre l'accent sur « le virus de la langue folle » qui menace réellement notre langue. N'en déplaise à certains de vos lecteurs, il ne s'agit pas d'un chauvinisme linguistique condamnable, mais du louable souci de conserver au français ses qualités de clarté, autrefois si appréciées des diplomates et des juristes, afin que notre langue conserve son caractère éminent de langue de communication entre tous ceux qui la parlent ou la lisent. [...] Malgré l'anglomanie généralisée, il est possible de constater sur Internet que dans les pays étrangers il se trouve aussi des gens qui dénoncent le danger que cet anglo-américain fait courir à toutes les langues, y compris à la langue anglaise. (...) Constater les faits est plus réaliste que de propager le mythe de l'anglais langue universelle. Il ne s'agit nullement de combattre la langue anglaise mais de préserver nos langues et nos cultures. C'est ainsi qu'il sera possible de s'ouvrir aux autres, à tous les autres, sans se limiter à un seul « modèle », comme on s'efforce de nous y engager.

Maurice SUJET  
(*Jouy-sur-Morin*)

Daniel Lleti montre par sa lettre (*Midi Libre* du 22 mars) qu'il ignore sa propre ignorance. L'espéranto n'est pas seulement une langue internationale, vite apprise et bien apprise grâce à sa grammaire régulière, sa structure symétrique et son orthographe phonétique, mais aussi le fondement même d'un formidable mouvement pour l'amitié sans frontières. Si M. Lleti a le courage intellectuel de se renseigner, il pourrait lire la *Recherche de la langue parfaite* par le célèbre Umberto Eco (Editions Seuil, 1994) ou le *Défi des langues* par Claude Piron, ancien traducteur à l'ONU et à l'OMS (l'Harmattan, 1994).

Eskil SVANE (*Pouzols*)

Il y aurait des pages à écrire au sujet de ce qu'affirme M. Lleti dans cette page. Sans avenir, l'espéranto ?

Les chiffres arabes le furent aussi longtemps qu'ils firent l'objet de blocages stupides.

S'il n'y avait pas de natifs anglophones et même de brillants anglicistes qui sont aussi espérantophones, il y aurait évidemment lieu de s'inquiéter sur les perspectives de vie de l'espéranto.

Rares sont les usagers de l'espéranto qui n'ont pas étudié l'anglais, la proportion de polyglottes est chez eux supérieure à la moyenne. Ils sont donc en mesure de comparer tous les systèmes en présence.

Henri MASSON  
(*Moutiers-les-Mauxfaits*)

# KRUCVORTOJ

## Horizontale

- I) Vortist(o) .
- II) Per zumo kaj kokeriko .
- III) Parabola best(o) / Marbirdo .
- IV) (s) : bruero / Vestopart(o) .
- V) Ĉu tiu vere rektigas ?
- VI) Amor(i), frutempe / 79 .
- VII) (s) : urbo / Ebrie ŝip(i), kiel diris Rimbaud / Apenaù apenaù .
- VIII) Duoble nule / Movada fort(o),ĉu ne !
- IX) Lamp-insekt(o) .
- X) Samtemperatura lini(o) .

s = sone

## Vertikale

- 1) Marmapa lini(o) .
- 2) Mukoza erupcio .
- 3) Frazripoz(o) / Eltirita pago el infero / Biblia mezurunuo .
- 4) Kara silikat(o) / Meze de pugo .
- 5) Adverbo / Kiel simio .
- 6) (s) : terkaco / Ornama arbedo .
- 7) Kalka sfer(o) / Netaùga veto .
- 8) Riparenda planko / Ne tute rare .
- 9) Norda moner(o) / Kiel Nikolao, post returno .
- 10) Natura adaptig(o) al la gravito .

Boparo

## Modifitaj literoj :

Po unu modifita litero ĉiufoje, modifu vorton en alian . La ciferoj indikas la nombron da interaj vortoj, ĉiuj el PIV.

Ekzemple de **rado** ĝis **bano** estas pluraj solvoj : rado, rano, bano (1 intera vorto)  
 rado, rato, bato, bano (2 interaj)  
 rado, rato, fato, falo, balo, bano (4)

de lundo ĝis mardo (2) : lundo, -----, -----, mardo

de somero ĝis naturo (5) : somero, -----, -----, -----, -----, naturo

de libro ĝis kakao (5) : libro, -----, -----, -----, -----, kakao

de libro ĝis misio (5) : libro, -----, -----, -----, -----, misio

de festo ĝis ŝinko (4) : festo, -----, -----, -----, ŝinko

Se vi trovas pli rapidan solvon aù volas proponi aliajn enigmojn, skribu al SFS (kun la solvo).  
 Por SFS 149 bonvolu sendi viajn kontribuojn antaù la 20a de Junio (vidu detalojn p.2). Ĝis!

\*\*\*

I										
II										
III										
IV										
V										
VI										
VII										
VIII										
IX										
X										
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Solvo de la numero 147.

B	I	B	L	I	O	T	E	K	O
E	M		K	U	M	U	L	U	S
L	P	P		J	A	C	I	N	T
E	L	A	P		R	I	Z	E	R
R	I	D	I	G		D	I	G	O
O	K	U	L	A	R	I		U	G
F	I	L		F	A	D	E	N	O
O		E	R		B		D	D	T
N	O	V	E	M	B	R	E		O
O	R	G	A	N	I	S	M	O	J